

## Euroopan keskuspankin ja Kreikan keskuspankin välinen

## SOPIMUS,

annettu 16 päivänä marraskuuta 2000,

Euroopan keskuspankin Kreikan keskuspankille EKP:n perussäännön 30.3 artiklan nojalla hyvittä-  
mästä saatavasta ja siihen liittyvistä seikoista

EUROOPAN KESKUSPANKKI (EKP) JA KREIKAN KESKUSPANKKI

katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä 'perussääntö') 30.3 artiklan ja Kreikan keskuspankin suorittamasta EKP:n pääoman sekä varanto- ja varausosuuksien maksamisesta ja valuuttavarantojen ensimmäisestä siirrosta EKP:lle sekä niihin liittyvistä seikoista 16 päivänä marraskuuta 2000 tehdyn päätöksen EKP/2000/14<sup>(1)</sup> 4 artiklan 1 kohdan mukaan EKP:n on hyvitettävä Kreikan keskuspankille euromääräinen saatava, jonka määrä vastaa Kreikan keskuspankin yhteenlaskettua euromääräistä osuutta valuuttavarannoista. EKP:n neuvosto on päättänyt, että Kreikan keskuspankin on perussäännön 49.1 artiklan mukaisesti siirrettävä EKP:lle sama määrä valuuttavarantosaamia Yhdysvaltain dollareina, Japanin jeneinä tai niiden määräisenä ja kultana kuin Kreikan keskuspankki olisi siirtänyt EKP:lle, jos Kreikan keskuspankki olisi ollut yhteisen rahan 1 päivänä tammikuuta 1999 käyttöön ottaneen jäsenvaltion kansallinen keskuspankki (rahaliittoon osallistuvat kansalliset keskuspankit). Päätöksen EKP/2000/14 4 artiklan 2 kohdan nojalla Kreikan keskuspankin siirtämien valuuttavarantojen yhteenlaskettu määrä euroina lasketaan euron ja Yhdysvaltain dollarin tai Japanin jenin välisten valuuttakurssien perusteella, jotka vahvistetaan 29 päivänä joulukuuta 2000 pidettävässä päivittäisessä yhteisessä teleneuvottelussa teleneuvotteluun osallistuvien keskuspankkien kesken, ja kullaan osalta kullaan unssia kohti lasketun dollarihinnan perusteella, joka vahvistetaan Lontoossa (London Gold fixing) 29 päivänä joulukuuta 2000 kello 10.30 Lontoon aikaa, ja EKP vahvistaa siten lasketun määrän Kreikan keskuspankille mahdollisimman pian 29 päivänä joulukuuta 2000.
- (2) Perussäännön 49.2 artiklan mukaisesti Kreikan keskuspankki maksaa osuuden EKP:n vararahastoon, vararahastoja vastaaviin varauksiin ja sekä siihen erään, joka siirretään vararahastoon ja varauksiin ja joka vastaa tuloslaskelman loppusumman tilikauden päättyessä 31 päivänä joulukuuta 2000.
- (3) EKP ja Kreikan keskuspankki sopivat, että saatava, jonka EKP:n on hyvitettävä Kreikan keskuspankille tämän johdanto-osan 1 kappaleen mukaisesti, voidaan kuitata vähentämällä saman verran Kreikan keskuspankille tämän johdanto-osan 2 kappaleen mukaisesti määrättyä maksuosuutta.
- (4) EKP ja Kreikan keskuspankki sopivat, että saatavaa, jonka EKP:n on hyvitettävä Kreikan keskuspankille, vähennetään tämän johdanto-osan 3 kappaleessa määrätyn menettelyn mukaisesti 1 028 200 000 euroa vastaavaan määrään sen varmistamiseksi, että Kreikan keskuspankin saatavan määrä euroina suhteessa muiden rahaliittoon osallistuvien kansallisten keskuspankkien saatavien yhteenlaskettuun määrään euroina vastaa Kreikan keskuspankin painoarvoa EKP:n pääoman merkintään sovellettavassa jakoperusteessa suhteessa muiden rahaliittoon osallistuvien kansallisten keskuspankkien yhteenlaskettuun painoarvoon EKP:n pääoman merkintään sovellettavassa jakoperusteessa.
- (5) EKP ja Kreikan keskuspankki sopivat muista yksityiskohtaisista säännöistä, jotka koskevat EKP:n velvoitetta hyvittää saatava Kreikan keskuspankille, muun muassa siitä, että saatavaa on valuuttakurssivaihteluista riippuen mahdollisesti paremminkin korotettava kuin vähennettävä 1 028 200 000 euroa vastaavaan määrään.
- (6) Tämä sopimuspuolten välinen sopimus huomioon ottaen on välttämätöntä muuttaa valuuttavarantojen koostumuksesta ja arvostuksesta sekä niiden siirtoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä vastaavien saatavien valuuttalajista ja tuotosta 3 päivänä marraskuuta 1998 annettujen suuntaviivojen, sellaisina kuin ne ovat muutettuina 16 päivänä marraskuuta 2000 annetuilla suuntaviivoilla EKP/2000/15, jotka ovat päätöksen EKP/2000/14 liitteenä I, 4 artiklan määräyksiä, jotka koskevat rahaliittoon osallistuvien kansallisten keskuspankkien luopumista saatavastaan EKP:ltä siinä tapauksessa, että EKP:lle aiheutuu minkä tahansa tilikauden aikana 1 päivänä tammikuuta 1999 alkaneella ja 31 päivänä joulukuuta 2001 päättyvällä siirtymäkaudella realisoimatonta tappiota, joka johtuu yksinomaan valuuttakurssien tai kullaan hinnan vaihtelusta johtuvasta EKP:n valuuttavarantojen euromääräisen arvon alenemisesta. Päätöksen EKP/2000/14 liitteenä I olevien suuntaviivojen EKP/2000/15 4 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi Kreikan keskuspankin saatavan alkuperäiseksi määräksi asetetaan 1 028 200 000 euroa.
- (7) Perussäännön 10.3 ja 43.4 artiklassa määrätään, että kaikkien perussäännön 28 ja 30 artiklan nojalla tehtävien päätösten edellytyksenä olevat EKP:n neuvoston jäsenten äänet painotetaan niiden jäsenvaltioiden kansallisten keskuspankkien, joita ei koske poikkeus, EKP:n pääomasta merkitsemien osuuksiin mukaan. EKP:n neuvosto on perussäännön 10.3 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti hyväksynyt, että EKP tekee tämän sopimuksen,

<sup>(1)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 110.

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

**Kreikan keskuspankille kirjattavaa saamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt**

1. Mikäli sen saatavan yhteenlaskettu määrä, joka EKP:n on hyvittävä Kreikan keskuspankille perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2000/14 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on suurempi kuin 1 028 200 000 euroa sinä päivänä, jona EKP vastaanottaa Kreikan keskuspankilta valuuttavarantoja, saatavan määrää vähennetään kyseisenä päivänä 1 028 200 000 euroa vastaavaan määrään. Määrä kuitataan vähentämällä perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2000/14 5 artiklan mukaisesti Kreikan keskuspankille 1 päivänä tammikuuta 2001 maksettavaksi määrättyä osuutta EKP:n varauksista, joka tehdään valuuttakursseista aiheutuvia arvostustappioita varten. Tällaista vähennystä käsitellään valuuttakursseista ja markkinahinnoista aiheutuvia arvostustappioita varten tehtyjen varauksen ennakkomaksuina, ja ennakkomaksun suorituspäivänä pidetään tämän vähennyksen tekemistä koskevaa ajankohtaa.

2. Mikäli määrä, jonka Kreikan keskuspankin edellytetään maksavan osuutena EKP:n vararahastoja vastaaviin varauksiin valuuttakursseista aiheutuvia arvostustappioita varten, on pienempi kuin a) sen saatavan yhteenlasketun määrän, jonka EKP:n on hyvittävä Kreikan keskuspankille perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2000/14 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti, ja b) 1 028 200 000 euron erotus, niin kyseisen saatavan määrää vähennetään 1 028 200 000 euroa vastaavaan määrään 1) kuittaamalla se 1 kohdan mukaisesti; ja 2) siten, että EKP maksaa Kreikan keskuspankille kuittaamisen jälkeen jäävää vajetta vastaavan määrän euroina. Mikä tahansa määrä, joka EKP:n on maksettava tämän kohdan nojalla, eräännyy 1 päivänä tammikuuta 2001. EKP:n on annettava viipymättä ohjeet kyseisen määrän ja sille kertyneen koron (nettomääräisenä) siirtämiseksi TARGET järjestelmän (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system) välityksellä. Kertynyt korko lasketaan käyttämällä EKP:n viimeisessä perusrahoitusoperaatiossaan käyttämää marginaalikorkoa vastaavaa korkoa ja korko lasketaan käyttämällä todelliset päivät/360 -laskentamenetelmää.

3. Mikäli sen saatavan yhteenlaskettu määrä, jonka EKP:n on hyvittävä Kreikan keskuspankille perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2000/14 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti on pienempi kuin 1 028 200 000 euroa päivänä, jona EKP saa Kreikan keskuspankilta valuuttavarantoja, saamisen määrää lisätään kyseisenä päivänä 1 028 200 000 euroa vastaavaan määrään. Saatavan määrää lisätään siten, että Kreikan keskuspankki maksaa EKP:lle kyseistä erotusta vastaavan määrän euroina. Mikä tahansa määrä, joka Kreikan keskuspankin on maksettava tämän kohdan nojalla, eräännyy 1 päivänä tammi-

kuuta 2001 ja se on maksettava päätöksen EKP/2000/14 5 artiklan 3 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

2 artikla

**Kreikan keskuspankkia koskeva luopuminen saatavasta**

1. Mikäli muut rahaliittoon osallistuvat kansalliset keskuspankit kuin Kreikan keskuspankki ovat luopuneet EKP:n niille hyvittämistä saatavistaan EKP:ltä päätöksen EKP/2000/14 liitteenä I olevien suuntaviivojen EKP/2000/15 4 artiklan määräysten mukaisesti siinä tapauksessa, että EKP:lle aiheutuu 31 päivänä joulukuuta 2000 päättyvällä tilikaudella realisoimatonta tappiota, joka on luopumisen perusteena, Kreikan keskuspankin 1 028 200 000 euron saatavaa vähennetään samalla prosenttiosuudella kuin muut rahaliittoon osallistuvat kansalliset keskuspankit ovat luopuneet saatavien alkuperäisestä määrästä. Mikäli Kreikan keskuspankin saatavaa vähennetään edellä mainitulla tavalla, EKP:n on maksettava Kreikan keskuspankille vähennettyä määrää vastaava määrä euroina.

2. Määrä, joka EKP:n on maksettava 1 kohdan mukaisesti, eräännyy päivänä, jona luopuminen tulee voimaan. EKP:n on annettava viipymättä ohjeet minkä tahansa sellaisen määrän ja sille kertyneen koron siirtämiseksi 30 päivänä maaliskuuta 2001 Kreikan keskuspankille TARGET-järjestelmän (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system) välityksellä. Kertynyt korko lasketaan siitä päivästä lähtien, jona luopuminen tulee voimaan, 30 päivään maaliskuuta 2001 asti käyttämällä EKP:n viimeisessä perusrahoitusoperaatiossaan käyttämää marginaalikorkoa vastaavaa korkoa ja korko lasketaan käyttämällä todelliset päivät/360 -laskentamenetelmää.

3 artikla

**Loppumääräykset**

Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2001.

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin kielellä ja allekirjoitetaan asianmukaisesti. EKP ja Kreikan keskuspankki säilyttävät molemmat yhden alkuperäisen sopimuksen.

Tämä sopimus julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Frankfurt am Mainissa 16 päivänä marraskuuta 2000.

*Euroopan keskuspankki*

Willem F. DUISENBERG

*Pääjohtaja*

*Kreikan keskuspankki*

Lucas D. PAPADEMOS

*Pääjohtaja*